

Steckvorrichtung Kombi Kanal Universal, Best.-Nr. 70 0448 00

Kombinierte Steckvorrichtung mit zwei unterschiedlichen Steckbuchsen zum Anschluss von Bedien- und Rufgeräten. Vorgesehen zur Übertragung von Rufen und zur Weiterleitung von Steuersignalen für externe Aktoren.

Verwendung nur in Verbindung mit PBK Hand Universal, Best.-Nr. 74 0748 00 und RAN-Schnittstelle Universal, Best.-Nr. 70 0848 00.

Vorgesehen zum Einbau in medizinische Versorgungseinheiten.



Hinweis! Die vollständige Installation des Systems ist im technischen Handbuch beschrieben.



Achtung! Die Leiterplatte ist mit elektrostatisch gefährdeten Bauteilen bestückt. Vermeiden Sie deshalb eine direkte Berührung.

Elektromagnetische Verträglichkeit! Durch unzureichende Entstörung von Leuchtstofflampen in medizinischen Versorgungseinheiten kann es zu Störungen der Rufanlage kommen. Unter Umständen lassen sich diese externen Störungen durch den Einbau von Entstörgliedern (Varistor-Schaltungen) vermeiden. Die Varistor-Schaltungen sind bei den Herstellern zu beziehen. Tunstall bietet hierfür das Überspannungsschutzfilter 230 V (70 0890 97) an. Das EMV-Verhalten von verschiedenen medizinischen Versorgungseinheiten kann sehr unterschiedlich sein. Sogar zwei Versorgungseinheiten des gleichen Typs können sich unterschiedlich verhalten, wenn sie unterschiedlich installiert wurden.

In medizinischen Versorgungseinheiten gelten für die Verlegung der Leitungen der Rufanlage die Bestimmungen von DIN EN ISO 11197.

A Steckvorrichtung einstellen

Folgende Einstellungen müssen vor Einbau der Steckvorrichtung gemacht werden:

1. Bettennummer einstellen

Bett-Nr. Jumper gesteckt:

Bett 1	P1
Bett 2	P2
Bett 3	P1, P2 (werkseitige Einstellung)
Bett 4	P3
Bett 5	P1, P3
Bett 6*)	P2, P3

*) Bei Bett-Nr. 6 kann kein Diagnostikruf verwendet werden.

2. Lichtoption

Jumper offen: Separate Ausgänge LT1 und LT2 für die Lichtsteuerung/Lichtrelais (Lichttasten separat)

Jumper gesteckt: Ausgänge LT1 und LT2 sind verbunden (Lichttasten parallel). In diesem Fall nur eine Lichtsteuerung/ein Lichtrelais anschließen.

Montage

Der Einbau der Steckvorrichtung in die medizinische Versorgungseinheit ist von der jeweiligen Ausführung der Versorgungseinheit abhängig.

1. Gehäuse der medizinischen Versorgungseinheit öffnen.
2. Steckvorrichtung einsetzen.
3. Das Flachbandkabel zum Anschluss an die mediz. Versorgungseinheit aufstecken.
4. Bei vorhandenem Leselicht auch den Anschluss zur Lichtsteuerung/Lichtrelais aufstecken.
5. Gehäuse der medizinischen Versorgungseinheit schließen.

Connection socket combi bedhead unit universal, order no. 70 0448 00

Combined connection socket with two different sockets for connection of patient handsets and other call devices. Designed for transmission of calls and for routing of control signals for external actuators.

Use only in combination with patient handset universal, order no. 74 0748 00, and RAN interface universal, order no. 70 0848 00.

Suitable for mounting in medical supply units.



Note! The complete installation of the system is described in the technical manual.



Attention! The printed circuit board includes electrostatic sensitive components. Avoid touching.

Electromagnetic compatibility! Due to insufficient suppression at fluorescent lamps in medical supply units faults in the call system may occur. These external interferences possibly can be avoided by installing suppressor elements (varistor circuits). Varistor circuits are commercially available from electric/electronic suppliers. Tunstall offers a proven over-voltage filter 230 V (order no. 70 0890 97). Medical supply units may differ clearly in EMC behaviour. Even two supply units of the same type may differ, if the installation is different.

When laying call system cables in medical supply units the regulations of European standard ISO 11197 have to be followed.

A Setting the connection socket

Before mounting the connection socket please adjust as follows:

1. Setting of bed number

Bed no. jumper placed:

Bed 1	P1
Bed 2	P2
Bed 3	P1, P2 (factory setting)
Bed 4	P3
Bed 5	P1, P3
Bed 6*)	P2, P3

*) When using bed number 6 no diagnostic call can be used.

2. Light option

Jumper open: Separate outputs LT1 and LT2 for the light control / light relays (light switches are separate).

Jumper placed: Outputs LT1 and LT2 are connected (light switches are parallel). In this case connect only one light control / light relay.

Mounting

After the settings are made the connection socket is mounted into the medical supply unit. The mounting depends on the individual model of the medical supply unit.

1. Open the housing of the medical supply unit.
2. Put in the connection socket.
3. Put on the flat band cable to the medical supply unit.
4. If there is readinglight available put on also the connection to the light control/light relays.
5. Close the housing of the medical supply unit.

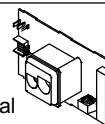
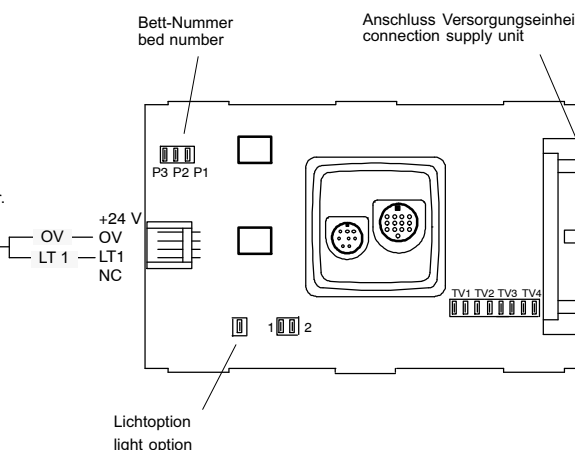
A

Anschluss Lichtsteuerung Leselicht

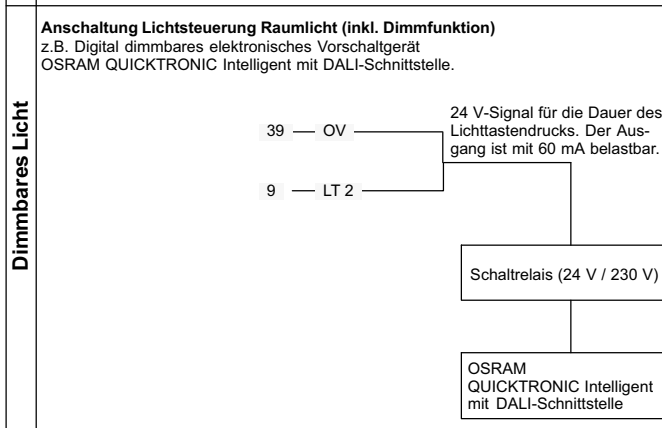
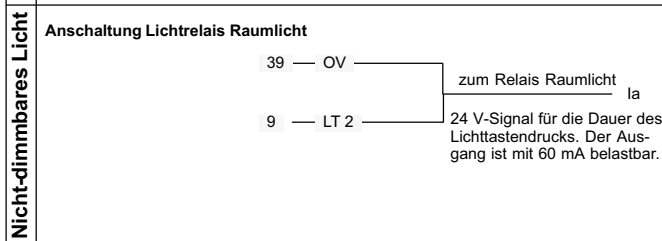
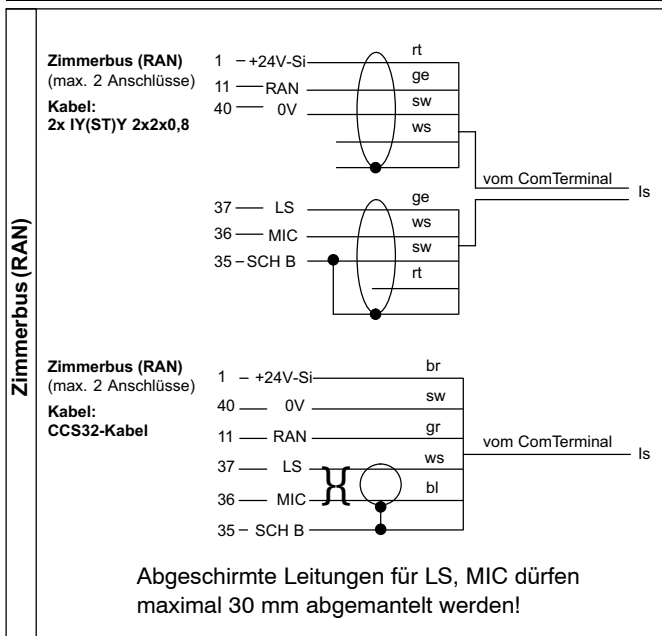
24 V-Signal für die Dauer des Lichttastendrucks. Der Ausgang ist mit 60 mA belastbar. Nicht-dimmbares / dimmbares Licht wie bei Raumlicht, siehe nächste Seite.

Connection light control for reading light

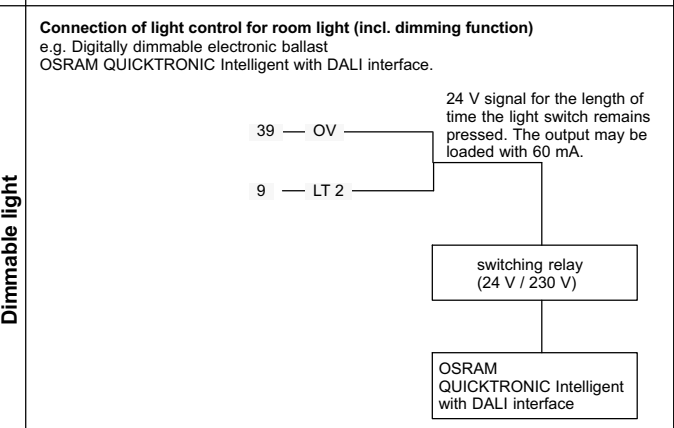
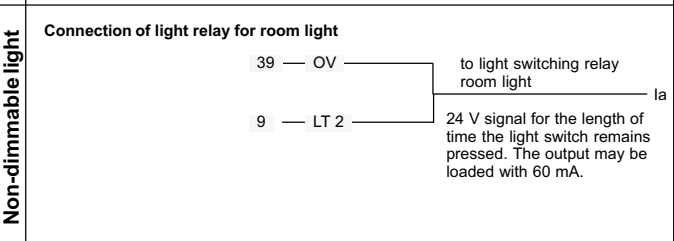
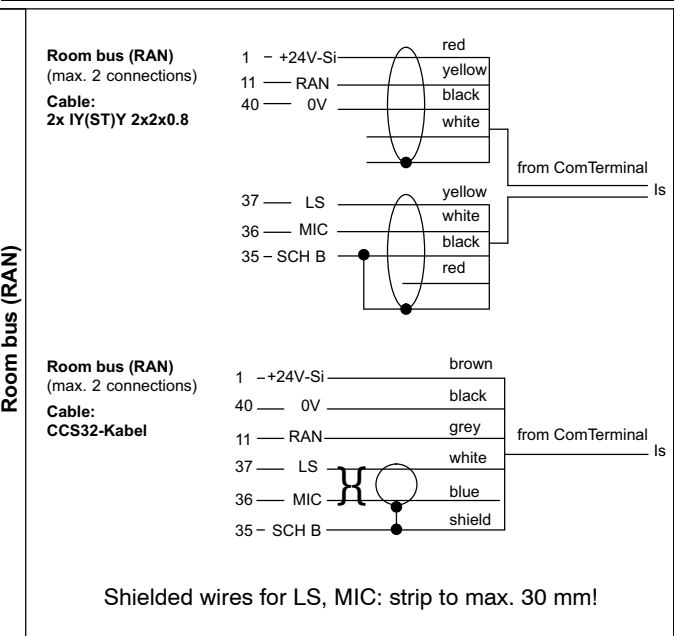
24 V signal for the length of time the light switch remains pressed. The output may be loaded with 60 mA. Non-dimmable and dimmable light same as for room light, refer to next page.



Anschlüsse am Anschlussfeld D

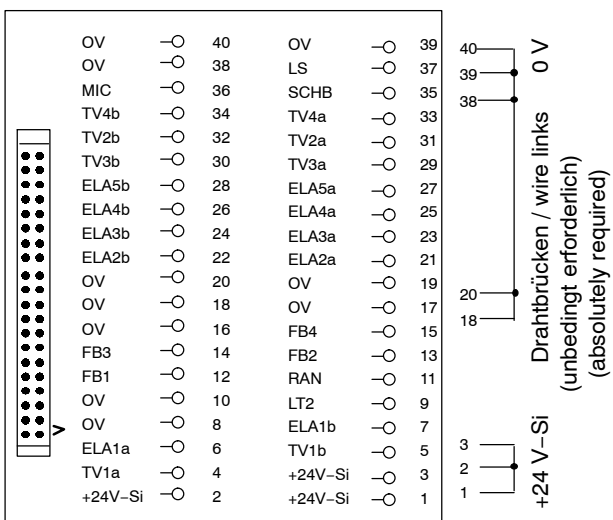
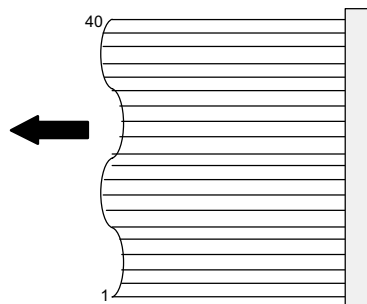


Connections to connection field GB



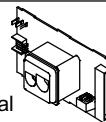
Anschlussfeld Versorgungseinheit (Beispiel) Connection field supply unit (example)

Flachkabel zu Steckvorrichtung
Kombi Kanal Universal
Flat cable to connection socket
combi bedhead unit universal



70 0448 00

Steckvorrichtung Kombi Kanal Universal
Connection socket combi bedhead unit universal



Bloc prises combi canal universel, réf. 70 0448 00

Bloc prises combiné avec deux différentes fiches femelles pour le raccordement d'appareils de commande et d'appel. Prévu pour la transmission d'appels et le transfert de signaux de commande pour les actionneurs externes.

Utilisation uniquement en combinaison avec manipulateur avec phonie universel, réf. 74 0748 00 et interface RAN universel, réf. 70 0848 00.

Prévu pour l'installation dans des gaines tête de lit.



Remarque ! L'installation complète du système est décrite dans le manuel technique.



Avertissement ! Le circuit imprimé est pourvu d'éléments sensibles à l'électrostatique. Évitez tout contact direct

Compatibilité électromagnétique ! En raison d'un antiparasitage insuffisant des lampes fluorescente dans les gaines tête de lit, le système d'appel malade peut présenter des défauts. Suivant les circonstances, ces défauts externes peuvent être évités par l'installation de dispositifs d'antiparasitage (varistances). Les varistances sont à commander auprès des fabricants. Tunstall propose un circuit de protection contre les surtensions de 230 V (70 0890 97).

Le comportement CEM des différentes gaines tête de lit peut largement varier. Même deux gaines tête de lit du même type peuvent se comporter différemment lorsqu'elles sont câblées de différentes manières.

Dans les gaines tête de lit, les dispositions de la norme DIN EN ISO 11197 s'appliquent pour la pose de lignes du système d'appel malade.

A Régler le bloc prises

Les réglages ci-après doivent être effectués avant l'installation du bloc prises :

1 Régler numéro de lit

Lit n°.	Cavalier enfiché :
Lit 1	P1
Lit 2	P2
Lit 3	P1, P2 (réglage usine)
Lit 4	P3
Lit 5	P1, P3
Lit 6*)	P2, P3

*) Pour lit n° 6, aucun appel diagnostique ne peut être utilisé.

2 Option lumière

Cavalier ouvert : Sorties séparées LT1 et LT2 pour la commande d'éclairage/relais lumière (télécommandes d'éclairage séparées)
Cavalier enfiché : Sorties LT1 et LT2 sont connectées (télécommandes d'éclairage parallèles). Dans ce cas, brancher seulement une commande d'éclairage/un relais lumière.

■ Montage

L'installation du bloc prises dans la gaine tête de lit dépend de l'exécution de cette dernière.

- Ouvrir le boîtier de la gaine tête de lit.
- Insérer le bloc prises.
- Enfiler le câble plat pour le raccordement à la gaine tête de lit.
- En présence d'un éclairage de lecture, également enficher le raccord pour la commande d'éclairage/le relais lumière.
- Fermer le boîtier de la gaine tête de lit.

Connection socket combi bedhead unit universal, order no. 70 0448 00

Combined connection socket with two different sockets for connection of patient handsets and other call devices. Designed for transmission of calls and for routing of control signals for external actuators.

Use only in combination with patient handset universal, order no. 74 0748 00, and RAN interface universal, order no. 70 0848 00.

Suitable for mounting in medical supply units.



Note! The complete installation of the system is described in the technical manual.



Attention! The printed circuit board includes electrostatic sensitive components. Avoid touching.

Electromagnetic compatibility! Due to insufficient suppression at fluorescent lamps in medical supply units faults in the call system may occur. These external interferences possibly can be avoided by installing suppressor elements (varistor circuits). Varistor circuits are commercially available from electric/electronic suppliers. Tunstall offers a proven over-voltage filter 230 V (order no. 70 0890 97). Medical supply units may differ clearly in EMC behaviour. Even two supply units of the same type may differ, if the installation is different.

When laying call system cables in medical supply units the regulations of European standard ISO 11197 have to be followed.

A Setting the connection socket

Before mounting the connection socket please adjust as follows:

1. Setting of bed number

Bed no.	jumper placed:
Bed 1	P1
Bed 2	P2
Bed 3	P1, P2 (factory setting)
Bed 4	P3
Bed 5	P1, P3
Bed 6*)	P2, P3

*) When using bed number 6 no diagnostic call can be used.

2. Light option

Jumper open: Separate outputs LT1 and LT2 for the light control / light relays (light switches are separate).
Jumper placed: Outputs LT1 and LT2 are connected (light switches are parallel). In this case connect only one light control / light relay.

■ Mounting

After the settings are made the connection socket is mounted into the medical supply unit. The mounting depends on the individual model of the medical supply unit.

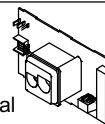
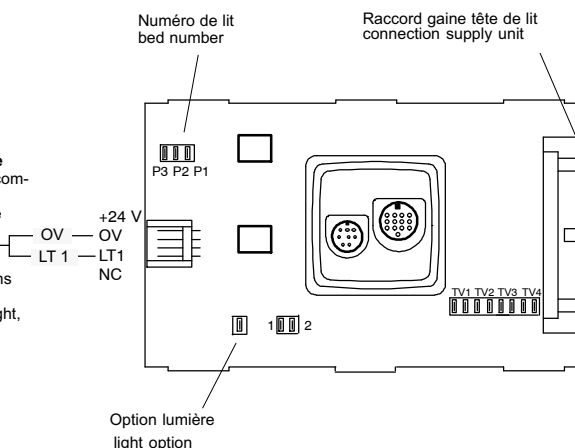
- Open the housing of the medical supply unit.
- Put in the connection socket.
- Put on the flat band cable to the medical supply unit.
- If there is readinglight available put on also the connection to the light control/light relays.
- Close the housing of the medical supply unit.

A

Raccord commande d'éclairage éclairage de lecture
Signal 24 V pour la durée de l'actionnement de la télécommande d'éclairage. La sortie peut s'élever à 60 mA.
Lumière non variable / variable comme pour l'éclairage d'ambiance, voir page suivante

Connection light control for reading light

24 V signal for the length of time the light switch remains pressed. The output may be loaded with 60 mA.
Non-dimmable and dimmable light same as for room light, refer to next page.



Raccords au panneau de connexion

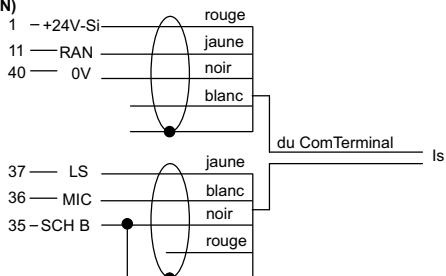
F

Connections to connection field

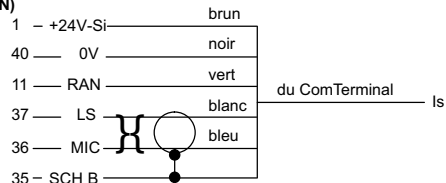
GB

Bus de chambre (RAN)

Bus de chambre (RAN)
(2 raccords max.)
Câble :
2x IY(ST)Y 2x2x0,8



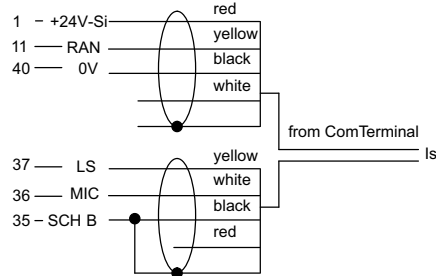
Bus de chambre (RAN)
(2 raccords max.)
Câble :
câble CCS32



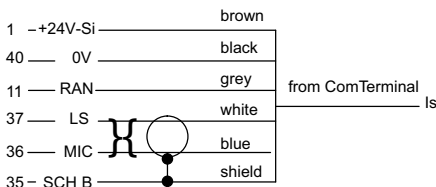
Les lignes blindées pour LS, MIC ne doivent pas être dénudées de plus de 30 mm !

Room bus (RAN)

Room bus (RAN)
(max. 2 connections)
Cable:
2x IY(ST)Y 2x2x0.8



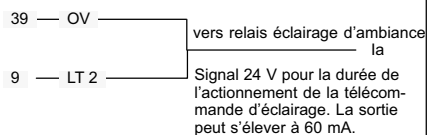
Room bus (RAN)
(max. 2 connections)
Cable:
CCS32-Kabel



Shielded wires for LS, MIC: strip to max. 30 mm!

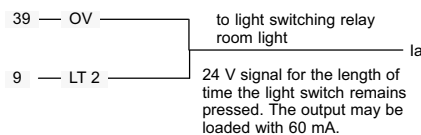
Lumière non variable

Raccord relais lumière éclairage d'ambiance



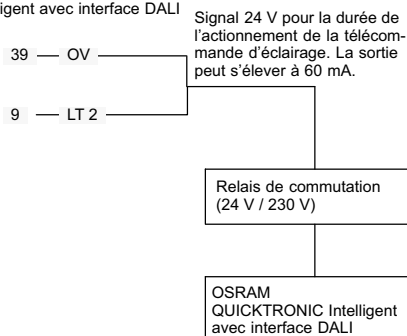
Non-dimmable light

Connection of light relay for room light



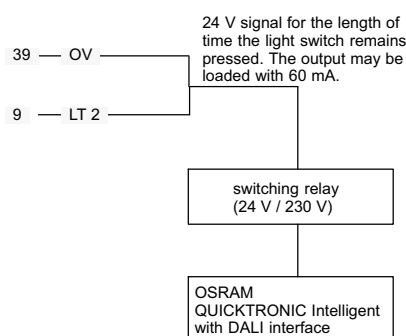
Lumière variable

Raccord commande d'éclairage pour éclairage d'ambiance (y compris fonction de variation)
par ex. ballast numérique électronique variable
OSRAM QUICKTRONIC Intelligent avec interface DALI



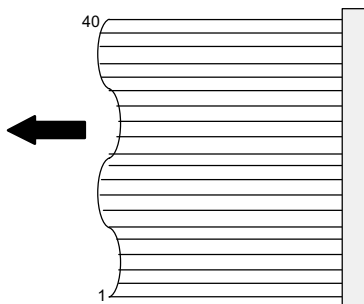
Dimmable light

Connection of light control for room light (incl. dimming function)
e.g. Digitally dimmable electronic ballast
OSRAM QUICKTRONIC Intelligent with DALI interface.

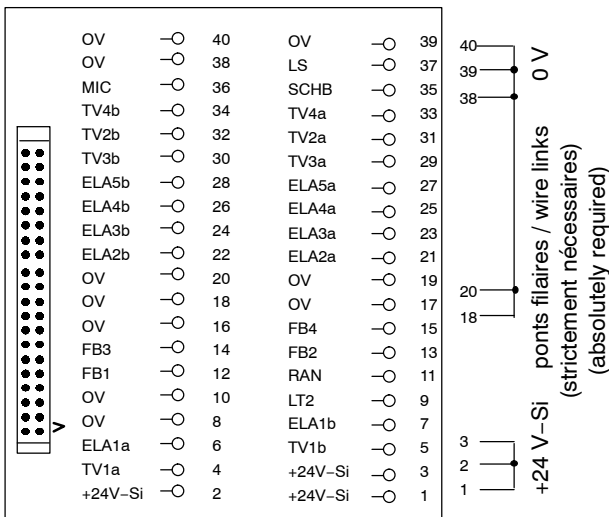


Panneau de connexion gaine tête de lit (exemple)
Connection field supply unit (example)

Câble plat vers le bloc prises
combi canal universel
Flat cable to connection socket
combi bedhead unit universal



Numéros de bornes comme câble plat
Terminal numbers as flat cable



Tunstall

CE

70 0448 00

Bloc prises combi canal universel
Connection socket combi bedhead unit universal

